

CONCLUSIONES SOBRE LAS NEGOCIACIONES INTERNACIONALES DEL MERCOSUR

*Eduardo Biacchi Gomes
Luis Alejandro Estoup*

ESPAÑOL

Aunque el Comercio Internacional sea una necesidad para los países latinoamericanos y, especialmente para el Mercosur, notamos que el éxito en las negociaciones depende de mucho trabajo y esfuerzo en conjunto. Es así al negociar la formación del ALCA, con la Unión Europea y hasta en América del Sur, con la Comunidad Andina. Negociar es preciso, pero no debemos esperar resultados a corto plazo, esencialmente ante la divergencia de intereses existentes entre los Estados. Así, solamente con la adopción de políticas conjuntas, por

(continúa en p. 2) ►

PORTUGUÊS

Não obstante o Comércio Internacional seja uma necessidade para os países latino-americanos e, especialmente para o Mercosul, notamos que o sucesso nas negociações decorre de muito trabalho e esforço em conjunto. É assim ao negociar a formação da ALCA, com a União Européia e até na América do Sul, com a Comunidade Andina. Negociar é preciso, mas não devemos esperar resultados a curto prazo, notadamente ante a divergência de interesses existentes

(continúa en p. 3) ►

ENGLISH

If the International trade is necessary for the Latin American countries and, especially for the Mercosur, we observe that the success in the negotiations depends on a lot of work and common effort. Negotiating the FTAA formation or free trade with the European Union and even in the integration of South America, with the Andean Commonwealth. We need to

(continúa en p. 4) ►

FRANÇAIS

Même si le commerce international est une nécessité pour les pays latino-américains et notamment pour le Mercosud, nous croyons que le succès de ceux-ci dépend de beaucoup de travail et d'efforts d'ensemble. C'est le seul moyen pour faire réussir l'intégration de l'ALCA, ou le libre commerce avec

(continúa en p. 5) ►

(viene de p. 1) ►

parte de los países de Mercosur, es que conseguiremos lograr mejores resultados en el ámbito del comercio internacional.

Si el Mercosur no consigue concretar acuerdos convenientes con la Unión Europea es precisamente porque la integración de las cadenas de valor internas entre sus países asociados aún no comenzó. Para lograr una producción integrada en el Mercosur se debe materializar el compromiso de armonización de las legislaciones del bloque buscando la creación de ventajas comparativas para los actores del comercio local.

Esto es fundamentalmente a causa de la falencia de las negociaciones externas del bloque, que se manifiesta en la ausencia de políticas comunitarias. En una primera fase, el derecho de la integración en el Mercosur parece depender más de la comparación y del conocimiento de los derechos nacionales de los socios que de la negociación internacional cuyos acuerdos no son más que reiteraciones de convenios utilizados en el ámbito de la OMC o de la ALADI.

Con independencia de la reforma institucional del bloque, el Mercosur necesita de un derecho comercial propio.

PORTUGUÊS

(viene de p. 1)►

entre os Estados. Assim, somente com a adoção de políticas conjuntas, por parte dos países do Mercosul, é que conseguiremos obter melhores resultados no âmbito do comércio internacional.

Se o Mercosul não conseguir concretizar acordos convenientes com a União Européia é precisamente porque a integração das cadeias de valor internas entre seus países associados ainda não começou. Para obter uma produção integralizada no Mercosul, deve-se materializar o compromisso de harmonização das legislações do bloco procurando a criação de vantagens comparativas para os atores do comercio locais.

Essa é a causa fundamental da falência das negociações externas do bloco que acaba transferida na ausência de políticas comunitárias concretas. Numa primeira fase, o direito da integração no Mercosul parece depender mais da comparação e conhecimento dos direitos nacionais dos sócios que da negociação internacional cujos acordos não são mais que reiterações ou retomadas de convênios utilizados no âmbito da OMC ou da ALADI.

Com independência da reforma institucional do bloco, a Mercosul precisa de um direito comercial próprio.

ENGLISH

(viene de p. 1)►

negotiate, and wait for long terms results, specially considering different interests existent among the States.

By this way, only sharing common politics between the countries of Mercosur is that we'll get best results in the area of international trade.

If the Mercosur fail to concretize convenient agreements with the Union European precisely is because the integration of our value and internal chains among the associated countries do not yet began.

To establish a common production in the Mercosur is necessary to appoint the harmonization of the national legislations and search for creation of some comparative advantages for the actors of the local trade.

That is the basic cause of the failure of the negotiations.

In a first phase, the right of the integration in the Mercosur seems to depend more for the comparison and acquaintance of the national rights of the associates than for the international negotiation whose agreements are no longer but reiterations or replays of those that are used in the ambit of the OMC or of the ALADI.

With independence of the institutional reform, the Mercosul needs a common commercial law.

FRANÇAIS

(viene de p. 1)►

l'Europe ou même l'unification sudaméricaine ou la conclusion d'un accord avec la Communauté Andine.

Négociier semble devenir indispensable, mais nous devons ne pas attendre les résultats que dans le long terme, notamment dus par des divergences d'intérêts entre les Etats Membres. L'adoption de politiques communes par les pays du Mercosud devient essentielle pour obtenir de bons résultats dans le commerce international.

Si le Mercosud n'atteint pas la réalisation d'accords favorables avec l'Europe c'est précisément parce que l'intégration des chaînes de production internes n'est pas démarrée. Pour réaliser une production intégrée, nous devons réaliser le compromis d'une harmonisation des législations nationales, afin de créer des avantages comparatifs pour les acteurs locaux du commerce.

C'est la cause essentielle de la fallite des négociations externes du Mercosud, que s'est transformée dans une absence de politiques communes et concrètes. Dans une première phase, faudrait-il que le droit de l'intégration du Mercosud dépend plutôt du droit comparé et de la connaissance des droits nationaux des partenaires que des négociations internationales dont les accords ne sont que des reprises de modèles de l'OMC ou de l'ALADI.

Avec indépendance de la réforme institutionnelle, le Mercosud aura besoin de créer un droit économique commun.

